

# Handel

Neu bei OekoTopten.lu: die Pedelecs – Fahrräder mit elektrischem Hilfsmotor

## Radfahren mit Rückenwind

Der Erfolg der Fahrrad-Verleihsysteme in Luxemburg-Stadt und Esch zeigt, dass das Fahrrad als alltägliches Transportmittel immer mehr an Fahrt gewinnt. Elektrofahräder könnten in den kommenden Jahren dem Zweirad zusätzlich zum Durchbruch verhelfen.

**LUXEMBURG** - Stressfrei und ohne verschwitztes Hemd oder Bluse mit dem Fahrrad zur Arbeit? Möglich macht es eine Entwicklung in der Fahrradindustrie, die ihre Anfänge in den neunziger Jahren nahm. „Pedelec“ heißt das Zauberwort. Pedelec steht für Pedal Electric Cycle und ist im Grunde nichts anderes als ein normales Fahrrad mit Treithilfe durch einen Elektromotor.

Der Gedanke, dass Elektroräder nur etwas für ältere und körperlich schwache Menschen

sind, verfliegt schnell, wenn man selbst auf dem Fahrrad einige Runden dreht. Pedelec fahren macht einfach nur Spaß.

Nur wenige Kilo leichte Lithium-Ionen-Akkus sorgen für eine ausreichende Reichweite: Bei Geschwindigkeiten von 20 km/h reicht eine 2,3 kg schwere Batterie für eine Strecke von 30 bis 50 km. Neben der Geschwindigkeit ist auch die Topographie der gefahrenen Strecke ausschlaggebend für die Reichweite der Akkus. Je hügeliger das Terrain, desto höher ist der Energieverbrauch.

Die verbrauchte Energiemenge ist sehr klein im Vergleich zu einem Auto oder Moped. Ein Auto verbraucht bei 8 Liter/100 km etwa 100 Kilowattstunden Energie, ein Moped bei 3 Liter/100 km etwa 35 Kilowattstunden.

Ein Pedelec verbraucht für 100 km etwa eine Kilowattstunde Energie, d.h. etwa ein bis zwei

Prozent der Energie, die das Auto verbraucht. Eine Fahrt von 100 Kilometern kostet etwa 4 bis 14 Cent. Nach europäischem Recht darf der Elektromotor eines Pedelecs maximal 250 Watt leisten und muss bei einer Geschwindigkeit von 25 km/h abschalten. Zweiräder, die diese Werte überschreiten, werden als EBike oder E-Scooter bezeichnet und müssen bei der „Société nationale de contrôle technique“ angemeldet werden.

### Dürfen auf den Fahrradweg

Des Weiteren gilt, im Gegensatz zu den Pedelecs, bei den E-Bikes und E-Scootern Helmpflicht sowie eine Haftpflichtversicherung. Auch das Befahren der Fahrradwege mit solchen „Leichtmotorrädern“ ist verboten.

Pedelecs hingegen dürfen Fahrradwege ohne Weiteres benutzen. Die Elektrofahrräder bieten für den individuellen Nahverkehr ganz neue Perspektiven. Der klassische 5-Kilometer-Aktionsradius, den Verkehrsplaner dem Fahrrad zurechnen, lässt sich damit locker mehr als verdoppeln. Trotzdem bleibt der gesundheitlich wichtige Trainingseffekt erhalten.

Denn ohne Pedalieren unterstützt der Motor nicht. Nimmt man zum Beispiel die Stadt Luxemburg als Zielort, wäre der Arbeitsweg mit dem Pedelec von Capellen, Bettemburg, Lorentzweiler oder Niederanven aus kein Problem. Eine Flucht aus dem tagtäglichen luxemburgischen Verkehrschaos bieten die Pedelecs allemal.

Aufpassen soll man allerdings auf Billigimporte, d.h. No-Name-Marken, bei welchen Akku-Defekte und schlechte Verarbeitung

schon vorprogrammiert sind. Da Pedelecs mit leistungsstarken Motoren, ausgeklügelten Steuerungen und leichten Akkus ausgestattet sind, kosten sie weit mehr als ein gewöhnliches Rad. Gute Pedelecs findet man ab einem Preis von 1.300 Euro. Qualitativ hervorragende Modelle trifft man jedoch eher in den Preisklassen von 2.000 bis 3.000 Euro an. Der Luxemburger Markt an Pedelecs ist bisweilen noch eher bescheiden, und trotzdem: jeder kann finden, was er braucht.

#### INFOBOX

Die Webseite [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) bietet ab sofort eine ausführliche Liste mit Pedelecs, welche im Luxemburger Handel zu finden sind.

Etwas Neues mit besonderem Flair

## „S’PRESSO Tools for the Barista“

**LUXEMBURG** - Um eine neue Adresse für Kaffeeenießer und Liebhaber von etwas Besonderem, unter der Leitung einheimischer Kaffeeexperten, handelt es sich in den neu eingerichteten Räumlichkeiten von „S’PRESSO Tools for the Barista“ in der avenue de la Liberté, 11, in Luxemburg.

Eine große Auswahl verschiedener Siebträger wie z.B. von

#### INFOBOX

S’PRESSO, der neue Laden mit Pfiff, ist dienstags bis samstags von 10.00 bis 18.00 Uhr zum Besuch und Probieren geöffnet.



Foto: Pierre Matgé

Beste Kaffeesorten und edle Teesorten sind im Angebot

Francis Francis und JURA, sowie JURA Vollautomaten, Trampler Espressostampfer, neben Zubehör wie Milchkännchen, Kaffeeöffeln und edlen Espressotasen von Alessi und Illy, Kaffeemühlen von „Mahlkönig“ und – natürlich – den besten Kaffeesorten von z.B. Illy in praktischen Dosen, kommen hier nicht zu kurz.

Auch an exklusive Teesorten wie „Betjeman and Barton“ (französische Teehändler seit 1919), die der Teeliebhaber aus führenden Hotels in Luxemburg und weltweit bestens kennt, wurde gedacht.

Eine eigene Kundendienstwerkstatt ist dem Geschäft angegliedert, welches auf Anfrage auch Kaffee- bzw. Espresso-Seminare anbietet.

d.dura

„Monceau Fleurs“ jetzt auch in Düdelingen

## Ein Hauch von Paris und der Duft der großen weiten Welt

**DÜDELINGEN** - Allein beim Namen Monceau gerät man ins Schwärmen. Für manchen Zeitgenossen ist es der im chinesischem-englischen Stil Ende des 18. Jahrhunderts im Pariser 8° angelegte „Parc Monceau“, bei anderen werden Erinnerungen an Monets Gemälde wach oder ganz einfach an ein herrliches und nostalgisches Viertel der Lichterstadt.

Der Brückenschlag zu „Monceau Fleurs“ ist ein logischer. Die Firma, gegründet 1965, hat mit ihren aktuellen rund 150 Verkaufsstellen (die meisten in Frankreich) kräftig expandiert und Geschäfte in Belgien, Portugal, Großbritannien, Spanien, Französisch-Guyana, Guadeloupe und Japan eröffnet.

In Luxemburg war sie bereits in der Hollericher Straße in der Hauptstadt und in der J.-P.-Michels-Straße in Esch/Alzette

etabliert, seit Freitag, dem 29. Mai, nun auch in Düdelingen. An Nummer 23 der „Niddeschgaass“ (av. G.-D. Charlotte) befindet sich die Filiale, wo auf den Ruinen des früheren „Monopols Eck“ jetzt ein modernes Gebäude hochgezogen wurde, in dem im Untergeschoss drei Geschäfte ihren Platz finden werden.

### 35 Millionen Schnittblumen

„Monceau Fleurs“ ist eine sogenannte Franchise-Firma, tätig im Konzessionsverkauf. Die Düdeler Filiale wird geleitet von Alexis Berger, ebenfalls Geschäftsführer in Esch/Alzette.

Laut eigenen Angaben werden in jeder Geschäftsstelle pro Tag zwischen 100 und 1.500 Kunden bedient. 35 Millionen Schnittblu-



Foto: Alain Rischard

Das Team von Monceau Fleurs

men werden jährlich verkauft, 80 Prozent des Angebots werden noch am gleichen Tag an den Kunden gebracht und nach denselben Angaben verbuchte man im Jahr 2006 einen Umsatz von 2.511 Millionen Euro.

In Düdelingen sind jetzt vier Verkäufer unter Vertrag, was im Großherzogtum eine Gesamtbeschäftigung von 13 Angestellten bedeutet.

Spezialisiert ist die Firma vor allem auf Schnittblumen und Zimmerpflanzen, bemerkenswert ist die Fülle an verschiedenen Blumen im exotischen Angebot.

Seinen Blumenstrauß zusammenstellen kann man sich auch über Internet. Das Haus gehört zum internationalen Netzwerk „Fleurop Interflora“, das die persönliche Versendung von Blumen in alle Teile der Welt ermöglicht. FH



DAS TAGEBLATT-HOROSKOP FÜR DEN 2. JUNI 2009

 **Widder**  
(21.3. - 20.4.)

Mit Ihren Worten haben Sie wieder einmal den Nagel auf den Kopf getroffen. Das bringt Ihnen nicht nur die unerwartete Würdigung der ganzen Sache, sondern auch endlich das Ergebnis, auf das Sie schon länger hingearbeitet hatten. Jetzt dürfen Sie sich für eine kurze Zeit zurücklehnen und den Erfolg genießen. Anschließend heißt es dann aber wieder, in die Hände zu spucken und weiter zu arbeiten.

 **Krebs**  
(22.6. - 22.7.)

Kleinere Unstimmigkeiten, die Sie sonst aus der Bahn geworfen haben, können Sie nun mit dem nötigen Selbstbewusstsein allein bereinigen. Bleiben Sie bei dieser Strategie, die Ihnen bestimmt noch schöne Momente bescheren wird. Sie fühlen sich innerlich aufgekratzt und möchten diese gute Stimmung gerne auf Ihr Umfeld übertragen. Doch nicht jeder ist zu diesem Spiel fähig und auch bereit.

 **Waage**  
(24.9. - 23.10.)

Egal, wie Ihr Terminkalender heute auch aussieht, gewisse Rituale sollten Ihnen heilig bleiben. Sie beschädigen sonst das gute Fundament, dass Sie sich aufgebaut haben. Stellen Sie in der jetzigen Situation keine komplizierten Überlegungen an, denn auch das Schicksal wird seine Hand im Spiel haben. Sie können also nur abwarten und zuschauen, wie sich alles weiterentwickeln wird. Nur Mut!

 **Steinbock**  
(22.12. - 20.1.)

Auch wenn einige Dinge noch auf der Kippe stehen, sollten Sie nicht den Optimismus verlieren, der Sie bisher auch immer treu begleitet hat. Allerdings sollten Sie dabei immer gewisse Grenzen einhalten, die von Ihnen verlangt werden. In einer gewissen Art von Trubel fühlen Sie sich wohl, wollen dabei aber immer den Überblick behalten. Diese Vorstellung wird sich leider nicht immer erfüllen lassen. Abwarten!

 **Stier**  
(21.4. - 20.5.)

Es hat absolut keinen Sinn, die Probleme in die Öffentlichkeit zu tragen, denn damit werden Sie auch nicht beseitigt. Sie haben es auch nicht nötig, sich in eine solche Situation zu begeben, denn es gibt auch noch andere Mittel und Wege für eine gute Lösung. Ihr bisheriger Konkurrent will Ihnen die Hand zur Versöhnung reichen. Überlegen Sie genau, ob Sie dieses Angebot so einfach annehmen möchten.

 **Löwe**  
(23.7. - 23.8.)

Einige berufliche Dinge sind ins Hintertreffen geraten und müssen nun aufgeholt werden. Auch wenn Ihnen der Stress im Nacken sitzt, sollten Sie trotzdem versuchen, sehr konzentriert zu arbeiten. So können Sie die Fehler vermeiden, die sonst wieder kostbare Zeit kosten würden. Machen Sie sich einen Plan, der dann auch konsequent einzuhalten ist. Dann wird Ihnen das Unmögliche gelingen. Nur Mut!

 **Skorpion**  
(24.10. - 22.11.)

Nur eine gewisse Gradlinigkeit kann Sie jetzt zum ersehnten Ziel führen. Ihr Wunsch war ganz einfach und klar formuliert, doch tun sich jetzt einige Schwierigkeiten auf. Bevor Sie sich aber auf längere Diskussionen einlassen, sollten Sie nur das tun, was Sie persönlich für richtig halten. Ihr Instinkt wird Sie dahin führen, wohin Sie möchten, auch wenn es vielleicht mit einem kleinen Umweg verbunden ist.

 **Wassermann**  
(21.1. - 19.2.)

Sie bekommen die notwendige Aufmerksamkeit, möchten aber doch noch mehr im Mittelpunkt stehen. Sie sollten in dieser Situation aber Wunsch und Wirklichkeit auseinander halten, auch um sich nicht zu verzetteln. Das Luftschloss, das Sie sich aufgebaut haben, könnte schon sehr schnell durch einen kleinen Fehler einstürzen. Achten Sie also sehr genau auf Ihre einzelnen Handlungen. Das wird helfen!

 **Zwillinge**  
(21.5. - 21.6.)

Anstatt ein Problem nur zur Kenntnis zu nehmen, sollten Sie sofort auch eine Lösung dafür anbieten. Man wird Sie für Ihren Mut bewundern, aber auch dankbar für Ihre Großzügigkeit sein. Für sich selbst sollten Sie einen anderen Weg suchen, denn nur irgendetwas nachzueifern, wäre für Sie persönlich indiskutabel. Sie haben ein Versprechen auf die leichte Schulter genommen, jetzt kommt die Quittung!

 **Jungfrau**  
(24.8. - 23.9.)

Kümmern Sie sich verstärkt um Ihr körperliches Wohlbefinden, denn zu oft standen Ihre beruflichen Aufgaben im Vordergrund. Jede weitere Vernachlässigung würde dann auch die Signale verstärken, auf die Sie besser jetzt hören sollten. Noch lässt sich mit wenigen Mitteln ein guter Ausgleich schaffen. Nutzen Sie die Stunden am Abend und gönnen Sie sich eine besondere Abwechslung. Das könnte helfen!

 **Schütze**  
(23.11. - 21.12.)

Sie sollten mit Ihrem Vorhaben nicht in die Ferne schweifen, denn Ihr berufliches Glück könnte auch direkt vor Ihrer Nase entstehen. Die Antworten liegen bereit, Sie haben nur noch nicht die richtigen Fragen gestellt. Zu viele Ausreden könnten den Erfolg schmälern, deshalb sollten Sie ganz bewusst auf die einzelnen Dinge zugehen. Sie haben es also selbst in der Hand, wie gut alles ablaufen wird. Nur zu!

 **Fische**  
(20.2. - 20.03.)

Sie haben heute die Wahl: Entweder machen Sie gute Miene zu diesem Spiel oder ziehen sich völlig in Ihren eigenen Bereich zurück. Es würde auch nicht viel nützen, wenn Sie eine gewisse Schärfe zeigen und weiter versuchen, Ihre eigenen Entschlüsse durchzusetzen. Schauen Sie doch einfach nochmals genauer hin, dann erkennen Sie, dass hinter den Wolken auch bald wieder die Sonne scheint. Nur zu!

	C	I			O	O	
N	A	E	H	R	M	U	T
E	D	G	A	R		R	T
U		R		U	N	G	A
L	I	M	O	N	E	W	L
A	D	E		K		B	A
E		U	E	F	A		U
O	B	E	I	N		K	L
S	O	L	C	H	E		L
	N	L		E		K	O
G		B	I	S	O	N	I
T	O	E	R	L		K	A
	U		T		T		E
K	A	M	E	R	A		A
R	O	S	I	N	E		N
D	A	N	K		T		P
L		I		G	A	B	R
S	E	N	I	L		A	G
V	E	R		R	U	H	E
E		L	O	S	E		U

**Tageblatt**  
Fondé en 1913  
44, rue du Canal, L-4050 Esch-sur-Alzette  
Boîte postale 147, L-4002 Esch-sur-Alzette  
Téléphone: 54 71 31-1 - Fax: 54 71 30  
Editeur: Editpress Luxembourg s.a.  
Directeur général: Alvin Sold  
Directeur général adjoint: Danièle Fonck  
Directeurs: Emmanuel Fleig, Roland Kayser  
Directeur adjoint: Francis Wagner  
Sous-directeurs: Loriane de Paoli, René Muller  
Secrétaire général: Nic Nickels  
Juriste, attaché de direction: Olivier Patarini  
Secrétaire de direction: Martine Mayeux

**RÉDACTION:**  
**Rédacteurs en chef:** Alvin Sold (A.S.), Danièle Fonck (D.F.)  
**Rédacteur en chef adjoint:** Francis Wagner (fjw)  
**Secrétaire général de rédaction:** Philip Michel (P.M.)  
**Secrétaires de rédaction:** Robert Schneider (r.s.), Lucien Montebrusco (lmo), Roger Infalt (roi)  
**Secrétaire en chef:** Chantal Rossi  
**Politique étrangère, Europe:** Francis Wagner (fjw), chef de rubrique, Sascha Bremer (sb), Michelle Cloos (M.Cl.), Guy Kemp (gk), Serge Kennerknecht (SeK), Robert Spirinelli (RSp), rédacteur technique. **Politique intérieure, Vie sociale, Environnement:** Lucien Montebrusco (lmo), chef de rubrique, Léon Marx (lm), Robert Schneider (r.s.), Tom Wenandy (tw), Claude Molinaro (c.mol).  
**Culture:** Heike Bucher (buc), Janina Strötgen (js), Emile Hengen (eml).  
**Economie, Finances:** Helmut Wyrwich (wy), chef de rubrique, Christian Muller (cm), Alexa Lepage (AL), Wiebke Trapp (wie).  
**Chronique judiciaire, reportages:** Romain Durllet (r.d.), chef d'agence à Luxembourg.  
**Rédaction locale:** Roger Infalt (roi), chef de rubrique, René Hoffmann (rh), chef de rubrique adjoint, Jean-Marie Backes (JEM), François Besch (fb), Carlo Kass (ck), Dan Elvinger (del), Luc Laboulle (LL), Stefan Osorio-König (sk), Sascha Seil (sz).  
**Sports:** Philip Michel (P.M.), chef de rubrique, Claude Clemens (clc), Kim Hermes (khe), Christophe Junker (CJ), David Thinnés (dat), Herbert Becker (H.B.), rédacteur technique.  
**Rédaction „Moteur“:** Roger Infalt.  
**Vie moderne:** Marcel Dichter, rédacteur technique adjoint.

**Photographes:** Hervé Montaigu (H.M.), chef de rubrique, Isabella Finzi (l.f.), Martine May (M.M.), Fabrizio Pizzolante (fp), Alain Rischard (AR).

**Secrétaire de la rédaction:** Chantal Rossi

Agences de presse: Reuters, AFP, dpa, AP, VWD, Europe, sid.

Téléphones:  
Secrétariat de rédaction à Esch: 54 71 31-1  
Sports: 54 71 39 - fax: 54 47 60

**Marketing et distribution:**  
Chef du marketing événementiel: Gilles Zeimet

**Chef du prepress:** Jim Dichter

**Chef de la correction:** Alex Stamerra

**RÉDACTION INTERNET:**  
Marina Nickels, Conny Mearis, Finn Overdick, Nicté Mazariegos

**ADMINISTRATION:**  
**Chef de la comptabilité:** Loriane de Paoli.  
**Chef des services techniques:** René Muller.

**ABONNEMENTS:**  
Abonnement trimestriel: 61,00 euros  
Abonnement semestriel: 120,00 euros  
Abonnement annuel: 229,00 euros  
tél.: 54 71 31-408  
Petites annonces, avis officiels et annonces familiales: tél.: 54 71 31-1 - fax: 54 17 61

**PUBLICITÉ:**  
Régisseur:  
**Espace Régie Luxembourg s.a.**  
51, rue Emile Mark - L-4620 Differdange -  
tél.: 44 44 33-1 - fax: 44 44 33-555  
Représentant en Belgique et Pays-Bas: IPL  
45, bd Pierre Frieden -  
L-1543 Luxembourg-Kirchberg  
tél.: 44 70 70-1 - fax: 44 20 24

**BUREAU À LUXEMBOURG:**  
Tageblatt, 15, route d'Esch  
L-1470 Luxembourg-ville -  
tél.: 46 09 52 - fax: 46 09 50  
Tageblatt online: <http://www.tageblatt.lu>  
Adresse e-mail: [redaktion@tageblatt.lu](mailto:redaktion@tageblatt.lu)

**Diffusion:**  
55.800 lecteurs en moyenne journalière  
(tns-media 2008) - Tirage moyen: 22.367  
(authentifié CIM - 2007)

Groupe  
**Editpress**  
Luxembourg

feine Koch-kunst	spani-scher Ab-schieds-gruß	sehr kleines Teilchen	griech. Philo-soph der Antike	Frucht mit harter Schale	Jubel-welle im Stadion (La ...)	Abitur der Schweiz	eng-lisches Bier-maß
gieriger Mensch	Kinder-krank-heit	Ent-gegen-kommen					
hoher Fabrik-schorn-stein	luft-förmige Materie	eine Druck-farbe	größter kasachi-scher See	ärztliche Beschei-nigung	berühm-tes Musical	Vorname d. Schau-spielerin Sommer	
Volks-fest, Jahr-markt	Argo-nauten-führer	über Geruch	krüm-men, biegen	ein Umlaut			
Baum-früchte	Figur der 'Sesam-straße'	Bedräng-nis					
niederl. Adels-prädikat	Größe ermit-teln	Brett-fuge	Kom-mune	künstl. Nackt-darstel-lung	Seh-organ		
spani-scher Ausruf			italie-nische Hafen-stadt	afgha-nischer Teppich	unver-letzt	Spitz-name Eisen-howers	spiele-risch an-bündeln
Schalter	Zentral-asiat (China)	Loch in der Nadel			Tempe-ratur erhöhen, wärmen		
leicht färben							
Absicht		Back-treib-mittel			luft-förmige Stoffe		
Rechts-beistand	süd-deutsch: Haus-flur		japani-sches Längen-maß		Abk.: Stera-diant		
		Wohn-an-schrift					
Satz	aus Fels						

**Nutzen Sie jetzt den Preisvorteil eines Abonnements**

**Sparen Sie 39% oder bis zu 148€ !!!**

**+ 2 Wochen gratis.**

**Über 80% unserer Leser nutzen bereits den Sparvorteil eines Abos.**

Ein Exemplar des Tageblatt kostet Sie weniger als 76 Cent im Jahresabo. Dies bedeutet für Sie einen Gewinn von 39% gegenüber dem Einzelverkauf. (Ihr Ersparnis pro Jahr: 148 Euro) Außerdem bekommen Sie Ihre Zeitung jeden Tag druckfrisch nach Hause geliefert. Wenn Sie sich jetzt für ein Jahresabo entscheiden, schenken wir Ihnen zusätzlich die 2 ersten Wochen Ihres Abos.

Ich nutze den Preisvorteil und abonniere das **Tageblatt** { ☐ Ein Jahresabo 229,00 € (Die 2 ersten Wochen sind gratis) ☐ Ein Semesterabo 120,00 € ☐ Ein Trimesterabo 61,00 €

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Nr/Strasse \_\_\_\_\_

Plz/Ortschaft \_\_\_\_\_

☐ Ich bezahle nach Erhalt der Rechnung

☐ Ich ermächtige Editpress Luxembourg s.a., das Bezugsgeld von meinem Konto abzubuchen.

Bank \_\_\_\_\_

IBAN \_\_\_\_\_

Datum / Unterschrift \_\_\_\_\_

Einfach bestellen per FAX: 54 17 61 oder einsenden an **Tageblatt-Aboservice** - B.P. 147 L-4002 Esch-sur-Alzette